

<https://youtu.be/NkYYew8CUl>

### **Berserk - Forces**

「平沢進」

時は雲をつくような波をたて襲うよ / 消されて夜道を這う声たちに答えて

忘れはしないキミのことは / 叶わぬ道に尚ひとり立ち

撃たれた鳥のような優雅さで雨に耐え

癒えない地上の血に洗われて眠る / 星よ壮絶に物語れこの夜を

忘れはしないキミのことは / 凍えて夜をただひとり生き

消えない声よ今蘇れ力へと

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

聞けよ風さえ泣きそびえ立つ影の塔 / 撃たれて夜道を這うキミに灯をともせよ

忘れはしないキミのことは / 叶わぬ道に尚ひとり立ち

行けよ饒舌の影よ来て導け

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

### **Furioso / tomado pela ira - Forças**

Hirasawa, Susumu

Nesse época, nuvens moldadas qual ondas erguidas atacam-me / em resposta às vozes sufocadas que rastejam nas estradas soturnas

Não esquecerei de você / Ainda por mim mesmo, nesta estrada erma

Com a elegância de um pássaro ferido, suporto a chuva

Durmo banhado no sangue de uma terra devastada / Oh estrelas, narrem sublimemente esta noite

Não esquecerei de você / Ainda vivo, na noite gélida

Oh vozes imarcescíveis, agora ressuscitem seu poder

Hai Yai Forças! Hai Yai Forças!

Hai Yai Forças! Hai Yai Forças!

Ouçã, até mesmo o vento chora, torre altaneira das sombras /  
Acenda suas lamparinas para os que rastejam feridos nas estradas soturnas

Não esquecerei de você / Ainda por mim mesmo, nesta estrada erma

Vão oh sombras loquazes! Venham e guiem!

Hai Yai Forças! Hai Yai Forças!

Hai Yai Forças! Hai Yai Forças!

## BerserK - Forces

「平沢進」(ひらさわすすむ) = Hirasawa, Susumu

<https://youtu.be/NkYYYew8CUI>

時は雲をつくような波をたて襲うよ / 消されて夜道を這う声たちに答えて  
Nesse época, nuvens moldadas qual ondas erguidas atacam-me / em resposta às vozes sufocadas que rastejam nas estradas soturnas

雲(くも) = nuvem

波(なみ) = onda

襲う(おそう) = atacar, tomar de assalto

消されて(けされて) = ser apagado, extinguido

夜道(よみち) = estrada noturna

這う(はう) = assustar, rastejar

声たち(こえたち) = vozes

答えて(こたえて) = responder

忘れはしないキミのことは / 叶わぬ道に尚ひとり立ち

Não esquecerei de você / ainda por mim mesmo, nesta estrada erma

叶わぬ(かなわぬ-かなわない) = não apropriada

道(みち) = estrada

尚(なお) = ainda, ademais

ひとり立ち(ひとりだち) = ser independente, erguer-se sob seus

próprios pés

撃たれた鳥のような優雅さで雨に耐え

Com a elegância de um pássaro ferido, suporte a chuva

撃たれた(うたれた) = foi atacado, atirado, destruído

鳥(とり) = pássaro

優雅さ(ゆうがさ) = elegância, charme, refinamento

耐え(たえ) = suportar, resistir

癒えない地上の血に洗われて眠る / 星よ壮絶に物語れこの夜を

Durmo banhado no sangue de uma terra devastada / Oh estrelas,

narrem de modo sublime esta noite

癒えない(いえない) = não se recuperar (de saúde)

地上(ちじょう) = sob o chão

血(ち) = sangue

洗われて(あらわれて) = ser lavado / investigado

眠る(ねむる) = dormir

星(ほし) = estrela

壮絶(そうぜつ) = grande, heróico, sublime

物語れ(ものがたれ) = conte!

夜(よる) = noite

忘れはしないキミのことは / 凍えて夜をただひとり生き

Não esquecerei de você / Ainda vivo, na noite gélida

凍えて(こごえて) = congelar

生き(いき) = viver, existir

消えない声よ今蘇れ力へと

Oh vozes imarcescíveis, agora ressuscitem seu poder

消えない(きえない) = não desaparecer

声(こえ) = voz

蘇れ(よみがえれ) = ser ressuscitado

力(ちから) = poder

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

聞けよ風さえ泣きそびえ立つ影の塔 / 撃たれて夜道を這うキミに灯をともせよ

Ouçã, até mesmo o vento chora, torre altaneira das sombras /  
Acenda suas lamparinas para os que rastejam feridos nas estradas soturnas

聞け(きけ) = ouça!

風(かぜ) = vento

泣き(なき) = chorar

そびえ立つ(そびえたつ) = vigiar os arredores (prostrar-se altaneiro)

塔(とう) = torre, pagoda

撃たれた(うたれた) = foi atacado, atirado, destruído

夜道(よみち) = estrada noturna

這う(はう) = assustar, rastejar

灯(ひ) = lâmpada, luz

ともせ(灯せ ou 点せ) = acenda (luz)

忘れはしないキミのことは / 叶わぬ道に尚ひとり立ち  
Não esquecerei de você / ainda por mim mesmo, nesta estrada erma  
叶わぬ (かなわぬーかなわない) = não apropriada  
道 (みち) = estrada  
尚 (なお) = ainda, ademais  
ひとり立ち (ひとりだち) = ser independente, erguer-se sob seus  
próprios pés

行けよ饒舌の影よ来て導け  
Vão oh sombras loquazes! Venham e guiem!  
行け (ゆけ) = vão! vai!  
饒舌 (じょうぜつ) = loquacidade  
影 (かげ) = sombra, silhueta  
来て (きて) = vir  
導け (みちびけ) = guiem!

Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!  
Hai Yai Forces! Hai Yai Forces!

Henrique Iwao, setembro de 2017